

Sri Yogi Ramsuratkumar Panchakam

Shloka de cinq vers sur Yogi Ramsuratkumar

Composé par Sri Suresh Rajpurohit

*Traduction française de Krishna
à partir de la traduction anglaise de Smt. R. Nivedita*

YOGI RAMSURATKUMAR BHAVAN

Śrī-yogirāmasuratakumāra-pañcakam

श्रीयोगिरामसुरतकुमारपञ्चकम्
दिव्यबालकम् अरुणवासिनं मत्तभिक्षुकं योगिपुङ्गवम् ।
नामजापकम् अभयदायकं दिव्यसद्गुरुं योगिनमाश्रये ॥ १ ॥
शरणं योगिरामसुरतकुमार ।
मलिनवेषिणं मलविनाशकं मन्दहासिनं मधुरभाषिणम् ।
कारुण्यसागरं भक्तवत्सलं श्रुतिसेतुपालकं योगिनमाश्रये ॥ २ ॥
शरणं योगिरामसुरतकुमार ।
सगुणनिर्गुणं सकलनिष्कलं कामितप्रदं कामनाशकम् ।
व्यजनहस्तकं श्मश्रुसंयुतं धूम्रपायिनं योगिनमाश्रये ॥ ३ ॥
शरणं योगिरामसुरतकुमार ।
वृद्धविग्रहं बालकौतुकं दुःखहारिणं सौख्यदायकम् ।
रामरघुवरं कृष्णयदुवरं ब्रह्मचिन्मयं योगिनमाश्रये ॥ ४ ॥
शरणं योगिरामसुरतकुमार ।
त्वत्पदे सदा रमतु मे मतिः त्वत्पदाम्बुजम् एव मे गतिः ।
पालयस्व मां हे महायते, देहि मे प्रभो त्वत्पदे रतिः ॥ ५ ॥
शरणं योगिरामसुरतकुमार ।

divyabālakam aruṇavāsiṇaṃ mattabhikṣukaṃ yogipuṅgavam |
nāmajāpakam abhayadāyakaṃ divyasadguruṃ yoginamāśraye || 1 ||
śaraṇaṃ yogirāmasuratakumāra |

- **divya bālakam** = L'enfant divin, càd Godchild;
- **vāsiṇaṃ** = qui réside; **aruṇa** = à Aruna (Tiruvannamalai);
- **matta** = le fou; **bhikṣukaṃ** = mendiant;
- **puṅgavam** = le plus éminent; **yogi** = des yogis;
- **jāpakam** = qui fait le japa; **nāma** = du Nom (de Ram);
- **dāyakaṃ** = qui fournit; **abhaya** = un refuge;
- **divya** = Le divin; **sadguruṃ** = sadguru;
- **yoginam** = En ce Yogi; **āśraye** = je prends refuge;
- (tvameva = Tu es mon seul); **śaraṇaṃ** = asile;
- **yogirāmasuratakumāra** = Ô Yogi Ramsuratkumar !

malinaveṣiṇaṃ malavināśakaṃ mandahāsiṇaṃ madhurabhāṣiṇaṃ |
kāruṇyasāgaraṃ bhaktavatsalaṃ śrutisetupālakaṃ yoginamāśraye || 2 ||
śaraṇaṃ yogirāmasuratakumāra |

- **veṣiṇaṃ** = qui est vêtu; **malina** = de vêtements sales;
- **vināśakaṃ** = qui détruit; **mala** = les impuretés;
- **hāsiṇaṃ** = qui sourit; **manda** = gentiment;
- **bhāṣiṇaṃ** = qui parle; **madhura** = avec douceur;
- **sāgaraṃ** = qui est un océan; **kāruṇya** = de compassion;
- **vatsalaṃ** = qui est plein d'affection; **bhakta** = envers les dévots;
- **pālakaṃ** = protecteur; **śrutisetu** = des principes védiques;
- **yoginam** = En ce Yogi; **āśraye** = je prends refuge;
- (tvameva = Tu es mon seul); **śaraṇaṃ** = asile;
- **yogirāmasuratakumāra** = Ô Yogi Ramsuratkumar !

sagunaṅnirguṅaṃ sakalaṅṣkalaṃ kāmītapradaṃ kāmaṅnāśakaṃ |
vyajanaḥastakaṃ śmaśrusaṃyutaṃ dhūmrapāyinaṃ yoginaṃāśraye || 3 ||
śaraṅaṃ yogirāmasuratakumāra |

- **saguna** = qui a des attributs; **nirguṅaṃ** = et qui est sans attributs
- **sakala** = qui a toutes les différenciations bien articulées
ṣkalaṃ = et qui est aussi à un stade indifférencié ;
- **pradaṃ** = qui donne; **kāmīta** = les objets désirés;
- **nāśakaṃ** = qui détruit; **kāma** = les désirs;
- **hastakaṃ** = qui a dans ses mains; **vyajana** l'éventail;
- **saṃyutaṃ** = qui est paré; **śmaśru** = d'une barbe;
- **pāyinaṃ** = qui absorbe; **dhūmra** = la fumée (de la cigarette);
- **yoginaṃ** = En ce Yogi; **āśraye** = je prends refuge;
- (tvameva = Tu es mon seul); **śaraṅaṃ** = asile
- **yogirāmasuratakumāra** = Ô Yogi Ramsuratkumar !

vṛddhavigrahaṃ bālakautukaṃ duḥkhahāriṅaṃ saukhyadāyakaṃ |
rāmaraghuvaraṃ kṛṣṇayaduvaraṃ brahmacinmayaṃ yoginaṃāśraye || 4 ||
śaraṅaṃ yogirāmasuratakumāra |

- **vigrahaṃ** = qui a la forme; **vṛddha** = d'un vieil homme;
- **kautukaṃ** = qui a l'enthousiasme; **bāla** = d'un jeune garçon;
- **hāriṅaṃ** = qui détruit; **duḥkha** = le chagrin;
- **dāyakaṃ** = qui accorde; **saukhya** = le réconfort;
- **rāma** = Il est Rama; **raghuvaraṃ** = le meilleur du clan des Raghus;
- **kṛṣṇa** = Il est Krishna; **yaduvaraṃ** = le meilleur du clan des Yadus;
- **brahma cinmayaṃ** = Il est rempli de conscience (spirituelle);
- **yoginaṃ** = En ce Yogi; **āśraye** = je prends refuge;
- (tvameva = Tue s mon seul); **śaraṅaṃ** = asile

- **yogirāmasuratakumāra** = Ô Yogi Ramsuratkumar !

**tvatpade sadā ramatu me matiḥ tvatpadāmbujam eva me gatiḥ |
pālayasva māṃ he mahāyate, dehi me prabho tvatpade ratiḥ || 5 ||
śaraṇaṃ yogirāmasuratakumāra |**

- **ramatu** = Qu'il se réjouisse; **me** = mon; **matiḥ** = intellect; **sadā** = toujours; **tvatpade** = à tes pieds;
- **tvat** = Tes; **padāmbujam** = pieds de lotus; **eva** = seule; **me** = est; **gatiḥ** = la voie (du salut);
- **pālayasva** = Tu protèges; **māṃ** = moi; **he mahāyate** = Ô Grand Sannyasi;
- **prabho** = Ô Seigneur; **dehi** = donne; **me** = moi; **ratiḥ** = une dévotion ardente; **tvatpade** = pour tes pieds;
- (tvameva = Tu es mon seul); **śaraṇaṃ** = asile ;
- **yogirāmasuratakumāra** = Ô Yogi Ramsuratkumar !